

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)

Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)

☎ (059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizas e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Dentário para gestantes	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês e do teste de audição neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-yo haien kyuukin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjo). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



Cupom para o subsídio da vacina da caxumba

Exame dentário para crianças pequenas

- Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses
Local: Instituição odontológica encarregada
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

16 de abril (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi. ☎ (059) 353-9955



Nossa Cidade Yokkaichi

Como usar a Biblioteca Municipal

(市立図書館の利用案内)

Na biblioteca municipal existe um acervo de livros, revistas e livros infantis escritos nos idiomas: português, espanhol, inglês e outros.



Qualquer pessoa pode lê-los livremente dentro da biblioteca. Além disso, os residentes da cidade, aqueles que trabalham ou estudam na cidade podem pegar o material do acervo emprestado. Para pegar livros emprestados, por favor, traga o Zairyu Card, carteira de motorista ou cartão do seguro de saúde.

Cada pessoa pode pegar até 10 livros emprestados, por 15 dias.

Dias de folga: Segundas-feiras e 2ª e 4ª terças-feiras do mês.

Horário de funcionamento: das 9h30 às 19h. Nos sábados, domingos e feriados das 9h30 às 17h.

Local: Yokkaichi-shi Kubota 1 choume 2 - 42

Maiores informações:

Biblioteca Municipal de Yokkaichi (Yokkaichi Shiritsu Toshokan)

☎ (059) 352-5108

Sobre o Imposto de Veículo de Pequeno Porte (classificação por categoria)

(軽自動車税(種別割)の納付について)

O Imposto de Veículo de Pequeno Porte (classificação por categoria) (Kei Jidousha-zei (Shubetsu Wari)) do ano 2023 é tributado anualmente das pessoas que no dia 1º de abril do mesmo ano são proprietárias de motonetas, veículo de pequeno porte etc.

A Notificação para Pagamento de Imposto (Nouzei Tsuuchi-sho) - guia para pagamento de imposto) será enviada no início de maio aos proprietários. Faça o pagamento até o dia 31 de maio (quarta-feira). Quem perder a guia de pagamento, entre em contato na prefeitura com o Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka).

Lugares para fazer o pagamento:

Subprefeituras (Chiku Shimin Center) (exceto a subprefeitura Chuubu) da cidade etc. No Balcão Central de atendimento ao Cidadão (Shimin Madoguchi Service Center), no Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka) segundo andar da prefeitura, nos bancos, correios e lojas de conveniência.

Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

Caso venda, doe o veículo para alguém, ou deixe de usá-lo, faça o trâmite de transferência de propriedade, ou de baixa. Se não fizer os procedimentos, mesmo depois de vender o veículo, será cobrado o imposto nos anos seguintes.

Maiores informações:

Consultas sobre o pagamento de impostos

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka) ☎ (059) 354-8140 / (059) 354-8143

Consultas sobre tributação de impostos

Departamento de Imposto Municipal (Shiminzei-ka) ☎ (059) 354-8133

166ª Edição Abril de 2023

Índice



- Como usar a Biblioteca Municipal
- Sobre o Imposto de Veículo de Pequeno Porte
- Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada
- É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde
- Você é vítima de violência doméstica?
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(国民健康保険、後期高齢者医療保険は、外国人も加入しなければいけません)

Pessoas com idade inferior a 75 anos que possui o registro de residente (*Juumin Touroku*) na cidade de Yokkaichi e que não estiver inscrito no seguro de saúde pública como da empresa onde trabalha (não é um seguro médico privado), devem por lei se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*).

Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada



Para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde deve apresentar: 1. Cartão de Permanência (*Zairyuu Card*), 2. Passaporte, 3. Documento que possa comprovar seu Número Individual (*My Number*), 4. Caso tenha se desligado do seguro de saúde da empresa, traga o comprovante de desligamento do seguro de saúde da empresa (*Kenkou Hoken Shikaku Soushitsu Shoumeisho*). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (*Chiku Shimin Center*, com exceção da subprefeitura de Chuubu).

Já os residentes registrados na cidade maiores de 75 anos devem por lei se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*). Mesmo que não se inscreva, após o aniversário de 75 anos a inscrição é feita automaticamente e você receberá o cartão do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*).

Além disso, pessoas com mais de 65 anos com deficiência física ou mental, têm a possibilidade de se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*). Os interessados devem entrar em contato com o Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*).

Maiores informações:
Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*)
☎ (059) 354-8159

É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険を脱退するときは届出が必要です)

As pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*) na prefeitura de Yokkaichi, ao entrar em outro seguro de saúde público (como o seguro de saúde da empresa onde trabalha), devem fazer a notificação de desligamento do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*) na prefeitura.

Para fazer a notificação de desligamento deve trazer os seguintes documentos: (1) O Cartão do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Yokkaichi (*Kokumin Kenkou Hoken*). (2) Cartão do novo Seguro de Saúde recebido da empresa onde trabalha etc. (3) Documento que possa comprovar seu Número Individual (*My Number*). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (*Chiku Shimin Center*), com exceção da subprefeitura de Chuubu (*Chuubu Chiku Shimin Center*).

Além disso, as pessoas que irão se mudar da cidade de Yokkaichi a outro município ou para o exterior devem se desligar do Seguro Nacional de Saúde de Yokkaichi (*Kokumin Kenkou Hoken*), e devolver o Cartão do Seguro de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*).

Maiores informações:
Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*)
☎ (059) 354-8159



Você é vítima de violência doméstica?

(DVの被害者になっていませんか)

Violência doméstica "DV (domestic violence)" é a violência praticada pelo marido, namorado, noivo, ex-marido, ex-namorado.

A DV não é apenas bater ou chutar

Violência física

- Bater, chutar
- Jogar objetos
- Apontar objetos cortantes
- Estrangular etc.

Violência econômica

- Não permitir que trabalhe
- Limitar ou não lhe entregar dinheiro para as despesas diárias
- Forçar a fazer dívidas etc.

Violência psicológica

- Ser ridicularizada, negar a sua condição humana
- Ser ignorada de todas as formas
- Ter seus pertences de valor quebrados etc.

Violência social

- Impedir seu relacionamento com familiares e amigos
- Verificar suas cartas, telefonemas ou os lugares onde frequenta etc.

Violência sexual

- Forçar a ter relações sexuais, não cooperar com a contracepção etc.



Filhos que presenciam a DV dos pais também sofrem. Não suporte sozinha, consulte.

Maiores informações:

Centro de Igualdade de Gêneros - Hamoria Yokkaichi (*Danjo Kyoudou Sankaku Center*)

Telefone de consulta voltado para o público feminino: ☎ (059) 354-8335

<Horário de Atendimento> de terça-feira a sábado das 9h às 16h. quarta-feira das 18h30 às 20h30.

*Após a consulta por telefone, caso necessário, faremos uma consulta presencial.

No centro não há ninguém que fale português. Ao ligar esteja acompanhada de alguém que fale japonês.

Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2023)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chuubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fmjp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tameno Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásio	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yic/ yic@yokkaichi-shinko.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commu.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) Mie YMCA "Nihongo Café"	Sra. Yuko Kida ☎ 080-7195-1098 info@mie-ymca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥ 100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA